

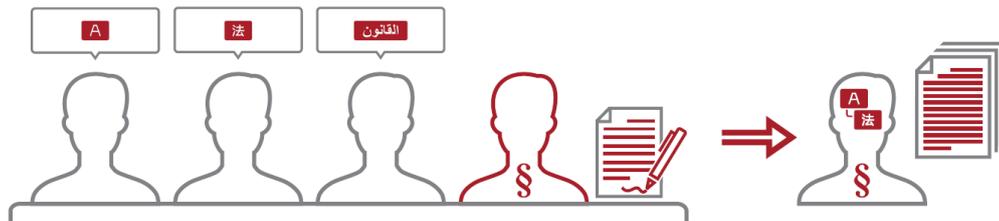
Lengua y derecho

Servicios de elaboración de actas y transcripción

Con frecuencia, el personal de la propia empresa no está en condiciones de redactar las actas o efectuar las transcripciones de reuniones, negociaciones, entrevistas, conversaciones telefónicas o procedimientos internos, por ejemplo por motivos de confidencialidad, la falta de conocimientos lingüísticos o de recursos, la neutralidad deseada, etc.

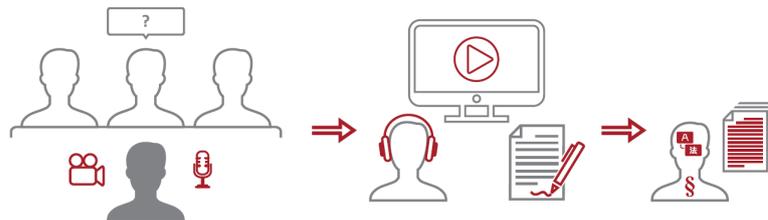
Elaboración de actas

Ponemos a su disposición a nuestro experimentado personal nativo o multilingüe para la elaboración de las actas directamente en el lugar del evento. En caso necesario, traducimos las actas a los idiomas de destino deseados y garantizamos la máxima precisión.



Transcripción

¿Necesita una reproducción textual de negociaciones, entrevistas, interrogatorios, etc.? Realizamos grabaciones profesionales de imagen y sonido y posteriormente llevamos a cabo la transcripción exacta. Si es necesario, traducimos las transcripciones a los idiomas deseados.



Ejemplos prácticos de elaboración de actas y transcripción por parte de LT

Procedimiento disciplinario interno

En el curso de un **procedimiento disciplinario interno**, LT Lawtank elaboró durante varios días actas de las entrevistas con distintas personas. Esta tarea consistió en:

- por una parte, la elaboración de las actas sin audio/vídeo al mismo tiempo que las entrevistas, con revisión y confirmación inmediatas por parte de los entrevistados;
- por otra parte, transcripciones rápidas de las grabaciones de audio/vídeo (hechas por el cliente o por LT Lawtank).

Las entrevistas se realizaron en diferentes idiomas y requirieron un alto grado de discreción.

Procedimiento arbitral ante la Cámara de Comercio Internacional

En un **procedimiento de arbitraje ante la Cámara de Comercio Internacional (CCI)**, LT Lawtank grabó vídeos de entrevistas a testigos durante varios días; posteriormente transcribió las grabaciones y redactó las transcripciones literales. Debido al carácter internacional del caso, las entrevistas a los testigos se realizaron en alemán, inglés y turco. El contenido del procedimiento requería un amplio conocimiento de términos técnicos.